



INTISARI

Tugas Akhir ini berjudul “Analisis Strategi Penerjemahan Buku *Panduan Praktis Percakapan Bahasa Korea*”. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui strategi penerjemahan dan pergeseran kata ke frasa yang terjadi di dalam buku *Panduan Praktis Percakapan Bahasa Korea*. Buku ini dipilih karena mengandung kalimat sederhana, sehingga mudah bagi pembaca untuk dipahami.

Penelitian ini dilakukan dengan metode pengumpulan data yakni, mengumpulkan data yang terdapat dalam buku *Panduan Praktis Percakapan Bahasa Korea*. Kemudian menganalisis strategi penerjemahan dan pergeseran kata ke frasa dalam buku *Panduan Praktis Percakapan Bahasa Korea*. Penelitian ini menggunakan strategi semantik untuk menganalisis strategi penerjemahan.

Setelah menganalisis, dapat disimpulkan bahwa strategi penambahan (40%) adalah strategi yang paling banyak digunakan penerjemah dalam buku *Panduan Praktis Percakapan Bahasa Korea* dan 79% data dalam buku *Panduan Praktis Percakapan Bahasa Korea* mengalami pergeseran dari kata ke frasa.

Kata kunci : strategi penerjemahan, pergeseran kata, buku



ABSTRACT

This final paper entitled “Translation Strategy of *Panduan Praktis Percakapan Bahasa Korea Book*” This research purposes is to know about translation strategy of *Panduan Praktis Percakapan Bahasa Korea Book* and word to phrases shift’s. This book was selected because the sentences in this book are simple, so easy to be looked at.

This final paper is conducted by data collection through collecting data in *Panduan Praktis Percakapan Bahasa Korea book*. Then, the translation strategy and word to phrases shift’s in *Panduan Praktis Percakapan Bahasa Korea book* are analyzed and the result is written thoroughly. Analysis of translation strategies use semantic translation strategy.

The result shows, that addition strategy (40%) is the most used by translators in *Panduan Praktis Percakapan Bahasa Korea book* and there is 79% data has word to phrases shift’s.

Keyword : translation strategy, word to phrases shift’s, book.



초록

이 논문은 “Panduan Praktis Percakapan Bahasa Korea 교재안에 번역 전략 분석”이다. 이 논문이 목적은 번역 전략과 단어에서 국로 변화에 대해 알려주라고 한다. 책안에 간단한 문장을 함유하며 독자제위 쉽게 이해 할수있으니까 선택한다.

이연구는 가료수집 방법으로 한다. 그다음에 번역 전략과 단어에서 구로 변화를 분석한다. 이연구는 의미론 전략으로 한다.

마지막은 결론을 도출한다. 분석한다음에 Panduan Praktis Percakapan Bahasa Korea 교재안에 번역 전략과 단어에서 국로 변화의 결론 결과가 번역 전략에서 증액 40%는 제일 높은 수위고 79% 단어에서 구로 변화가 있다.

키워드 : 번역 전략, 단어에서 국로 변화, 교제